



Негативная вежливость в немецкоязычной онлайн-коммуникации (на примере Reddit)

С. Ю. Имбер

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

yanaimber@yandex.ru

Аннотация. В статье выявляются стратегии негативной вежливости, а также анализируются языковые средства ее выражения в немецкоязычной онлайн-коммуникации на примере Reddit. Рассматриваются тактики просьбы, совета в публикациях и комментариях и выявляются синтаксические, морфологические, оценочные и семантические феномены, служащие для реализации вежливости дистанцирования как социальной практики онлайн-коммуникации.

Ключевые слова: публикация, комментарий, вежливость дистанцирования, коммуникативная тактика, коммуникативный ход, оценка

Для цитирования: Имбер С. Ю. Негативная вежливость в немецкоязычной онлайн-коммуникации (на примере Reddit) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 5 (873). С. 45–52. DOI 10.52070/2542-2197_2023_5_873_45

Original article

Negative Politeness in German Online Communication on Reddit

Slavyana Yu. Imber

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

yanaimber@yandex.ru

Abstract. The article analyzes the strategies of negative politeness, as well as the verbal means of its implementation in German online communication on Reddit. Moreover, the author investigates the tactics of request, advice and their realization in posts and comments. The author indicates syntax, morphological, estimative and semantic phenomena with serve for implementation of negative politeness as social practices of Internet communication.

Keywords: post, comment, negative politeness, conversational tactics, conversational turn, estimation

For citation: Imber, S. Yu. (2023). Negative politeness in German online communication on Reddit. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 5(873), 45–52. 10.52070/2542-2197_2023_5_873_45

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день интернет является одним из популярных каналов коммуникации. Нормы, предписанные «офлайн»-коммуникацией, подвергаются неизбежным изменениям и адаптации к виртуальному общению. Примерами этому могут служить как появление «устно-письменной формы общения» [Казак, 2012], так и сдвиги, наблюдаемые в онлайн-поведении пользователей [Горошко, 2012; Имбер, 2019]. В Сети, как и в реальной жизни, пользователь может столкнуться и с негативными, и с позитивными мнениями и оценками тех или иных явлений от речевой агрессии до дружеского приглашения поговорить о проблеме в личных сообщениях, что свидетельствует о соблюдении или несоблюдении правил речевого этикета. Под данным термином подразумевается «система социально-заданных и национально-специфичных языковых знаков и правил их употребления, принятых в данном обществе ... с целью осуществления речевого контакта между собеседниками и поддержания общения в эмоционально положительной тональности...» [Балакай, 2002, с. 2]. Понятие этикета неразрывно связано с категорией вежливости, а именно с «доброжелательным отношением собеседников друг к другу» [Шаховалова, Шаховалов, 2020, с. 458]. «Принцип вежливости», описанный Дж. Личем в рамках классической модели этикета, был основан на дескрипции взаимодействия между участниками общения [Leech, 1983]. Кроме того, исследователь указал на высказывания, способные вызвать конфликтную ситуацию, и описал тактики и стратегии, полезные для ее предотвращения и сглаживания. Таким образом, мы видим, что в концепте вежливости, как правило, подчеркивается позитивный аспект отношений между собеседниками: понять, выслушать, помочь, смягчить спор даже в случае несовпадения мнений по каким-либо вопросам.

Исследователи онлайн-коммуникации указывают на большое количество актов интернет-агрессии, доминирования невежливости, которая в некоторых случаях становится систематической и даже «ритуальной» [Шульгинов, Мустафин, Тиллабаева, 2022, с. 180]. Важную роль в регулировании общения в сети, в социальных сетях в частности, играют администраторы и модераторы сообществ, которые в некоторых случаях не только игнорируют акты деструктивного языкового поведения коммуникантов, но и имплицитно поощряют их.

Перспективным для нашего исследования представляется дискурсивный («постмодернистский») подход к вежливости как к особой социальной практике [Kádár, Haugh, 2013] и к «сложному

социально-культурному явлению» [Ларина, 2009, с. 10], при изучении которого стоит концентрироваться не только на ее языковых выражениях, но и на контексте, в котором она функционирует. Пол, возраст, социальное положение участников коммуникации, а также их национальная принадлежность – все эти характеристики будут трансформировать различного рода правила и предписания для соответствия целям и требованиям группы, общины, народности и т. д. Следовательно, понятие нормы в постмодернистском подходе не является константой, а «считается неустойчивым, изменчивым ... инструментом», который не обязательно воспринимается всеми одинаково [Леонтьев, 2016, с. 76]. Отметим актуальность классического «принципа вежливости» Дж. Лича, который одним из первых обратил внимание на наличие кросскультурных колебаний при перцепции и декодировании тех или иных замечаний и оценок [Leech, 1983]. Сравнительный анализ английских и русских лингвокультурных традиций, проведенный Т. В. Лариной, продемонстрировал существенные различия в понимании самого концепта вежливости в коммуникативном сознании англичан и русских [Ларина, 2009].

Возвращаясь к интернет-коммуникации, отметим, что в интернет-сообществе возникает «своя микрофлора», определяющая не только правила общения и поведения, но даже способная формировать единое мировоззрение участников коммуникации. П. Эккерт описывает данное явление как «конвенционализация смысла» [Eckert, 2006, с. 464]. Таким образом, различные сообщества по интересам «становятся основным инструментом формирования совместного габитуса коммуникантов» [Шульгинов, Мустафин, Тиллабаева, 2022, с. 179].

Говоря о типах вежливости, стоит упомянуть теорию П. Браун и С. Левинсона, в которой авторы рассматривают «вежливость дистанцирования» (негативную) и «вежливость сближения» (позитивную) [Brown, Levinson, 1978]. Данная теория позволяет рассматривать вежливость как систему стратегий, т. е. для каждого из типов вежливости характерен свой «набор» речевых действий и соответствующих тактик для их реализации [Ларина, 2009; Иссерс, 2008]. В данной статье мы проанализируем первый тип, подразумевающий стремление адресанта иметь свободу действий, защититься от любого вмешательства, т. е. «желание быть независимым» [Brown, Levinson, 1978, с. 62]. Соблюдение баланса между вышеупомянутыми типами является ключом к успешной коммуникации которая всегда осуществляется с учетом культурно-национальных особенностей ее участников.

Категория вежливости – один из центральных факторов выражения оценки в иллокутивных актах. По мнению Е. М. Вольф, «максимы вежливости» Дж. Лича «имеют прямое отношение к оценочным речевым актам – как экспрессивам, так и ассертивам» [Вольф, 2020, с. 170]. По нашим наблюдениям, они, наряду с директивами, являются доминантами в публикациях и комментариях пользователей [Имбер, 2020].

Цель статьи – выявление стратегий негативной вежливости, а также языковых средств ее выражения в немецкоязычной онлайн-коммуникации на примере Reddit¹. Для достижения поставленной цели необходимо учитывать «микрофлору» сабреддитов², а именно их принципы и цель их создания.

Методологическую базу исследования составили работы П. Брауна и С. Левинсона, Дж. Лича, О. С. Иссерс, Т. В. Лариной [Brown, Levinson, 1978; Leech, 1983; Иссерс, 2008; Ларина, 2009]. В основу нашего исследования легли также работы Е. М. Вольф, Н. Д. Арутюновой, посвященные оценке в иллокутивных актах, так как любой комментарий имеет в своем ядре оценочный аспект [Арутюнова, 1999; Имбер, 2019; Вольф, 2020].

МАТЕРИАЛ И ХОД ИССЛЕДОВАНИЯ СТРАТЕГИИ ВЕЖЛИВОСТИ ДИСТАНЦИРОВАНИЯ

Материалом исследования послужили публикации и комментарии в немецкоязычных сообществах Reddit. Для анализа нами были выбраны те сабреддиты, в которых авторы постов могут получить мнения, оценки и советы от участников группы. Такой выбор сообществ обусловлен разнообразием исследовательского материала относительно категории вежливости и его функционированием в оценочных иллокутивных актах.

Как было отмечено выше, политика администрации каждого из сообществ существенно влияет на формирование его микроклимата. В каждом сообществе имеются свои правила и нормы, регулирующие и прописывающие общение участников, содержание и структуру публикаций и комментариев. Изучив положения четырех сабреддитов³ мы смогли выделить несколько общих черт:

- 1) запрет на проявление любых видов агрессии (троллинга, буллинга, оскорблений и др.);

- 2) неприемлемость дискриминации по половому, национальному, религиозному и другим признакам;
- 3) четкие требования к содержанию публикаций;
- 4) недопущение «флудинга», намеренного отклонения от темы, а также провоцирования других участников в комментариях («разжигание дискуссии»).

Как правило, нарушение положений сабреддита влечет за собой удаление комментария, а также внесение предупреждения автору, в крайнем случае, включение аккаунта в «черный список» сообщества.

Стратегии негативной вежливости широко представлены как в публикациях, так и в комментариях пользователей. Посты, как правило, являются просьбой о помощи или совете. Просьба представляет собой побудительный речевой акт, содержащий «изначальную невежливость» [Ларина, 2009, с. 212] в сочетании с некой угрозой для автономности и свободы адресата. Говорящий не только выражает свою волю и желание, но и ожидает реакции или действий от собеседника. Таким образом, стратегии вежливости дистанцирования являются актуальными при реализации речевого акта просьбы. Автор публикации заинтересован в том, чтобы получить разумную, полезную рекомендацию, что и обуславливает выбор коммуникативных стратегий, тактик и ходов. Отметим, что коммуникативным ходом считается «прием, выступающий в качестве инструмента реализации той или иной речевой тактики» [Иссерс, 2008, с. 117].

Мы присоединяемся к мнению Е. Г. Которовой, которая утверждает, что в немецком языке просьба часто реализуется через вопросительные предложения в сослагательном и изъявительном наклонении в сочетании с модальными глаголами, например *können* (мочь) [Которова, 2016]. Нами было замечено, что просьба в публикациях и комментариях выражается посредством имплицитной модели, которая подразумевает отказ от употребления иллокутивного глагола *bitten* (просить) и близких к нему по семантике лексем.

Bitte was *kann* ich machen das der Schmerz aufhört⁴
hat irgendwer Tipps wie ich mich verhalten *könnte*?
Wie *würdet* ihr hier vorgehen?
Habt ihr Erfahrungen, wie man da mit Angehörigen
umgeht?
Wie dokumentiere ich es für mich am besten?

Осуществление «глобального намерения» автора публикации – получить совет или отклик на свою проблему, возможно лишь при условии вежливого,

¹ Reddit сочетает черты социальной сети и форума.

² Сабреддит – термин, принятый для обозначения сообщества / группы в Reddit.

³ URL: <https://www.reddit.com/r/de/>; <https://www.reddit.com/r/beziehungen/>; <https://www.reddit.com/r/FragReddit/>; <https://www.reddit.com/r/Ratschlag/>

⁴ Зд. и далее сохранена орфография и пунктуация автора.

тактичного обращения к аудитории сабреддита. Отметим практически полное отсутствие моделей с императивными конструкциями. Данное обстоятельство можно объяснить применением повелительного наклонения «для выражения незначительной просьбы преимущественно в приватной коммуникации», в особенности в рамках тем, связанных с бытовыми или рабочими вопросами [там же, с. 71]. Кроме того, императив представляет собой достаточно бескомпромиссный способ выражения просьбы, побуждая адресата напрямую к ответу и не оставляя ему выбора [Ларина, 2009]. Характерными для авторов являются развернутые высказывания с превентивным введением, объяснением, обоснованием, почему именно его публикация должна быть прочитана и прокомментирована («глобальное намерение» – получить отклик, советы). Как отмечает Т. В. Ларина, объемные высказывания характеризуются высокой степенью вежливости и типичны для официального стиля речи [там же]. Подчеркнем, что часто пользователи Интернета отказываются от вышеупомянутых просительных конструкций, выражая свою просьбу имплицитно через развернутое высказывание.

Ich will mich nicht unbeliebt machen, aber auch nicht gegen Vorlagen verstoßen, was mache ich?

Hallo in die Runde. Ich warne gleich schon mal vor, dass es etwas länger werden könnte, eben weil ich es nicht nur oberflächlich beschreiben möchte, sondern einen guten Einblick geben möchte.

in mir schlummert nun seit einiger Zeit der Gedanke, wie ich mit folgendem umgehen soll.

Одной из эффективных стратегий негативной вежливости является использование говорящим косвенного выражения просьб, советов и т. д. [Brown, Levinson, 1978]. Авторы публикаций часто прибегают к использованию данной стратегии через следующие коммуникативные ходы: информация запрашивается через косвенный вопрос, часто сопровождающийся смещением акцента со слушающего на самого адресанта (*ich würde super gerne wissen ob*), высказывания субъективируются (*wäre für mich spannend*), часто используются лексемы с оценочным предикатом «хорошо» (*geil, super*).

Daher wäre es für mich spannend zu wissen wie ihr anderen Menschen das angeht oder bisher angegangen seid?).

ich würde super gerne wissen ob ihr Tipps und Erfahrungen habt.

Es wäre wirklich geil, wenn irgendwer von euch da vielleicht Tips oder Wissen teilen könnte.

Для речевого акта просьбы в публикациях характерны смягчающие модификаторы со значением сомнения (*vllt. = vielleicht, irgendwas*), которые демонстрируют неуверенность адресанта в том, что у него имеются достаточные основания, чтобы общаться к аудитории с подобной просьбой. Также нами отмечены усиливающие модификаторы (*wirklich, super*), показывающие, насколько выполнение просьбы важно для говорящего.

Hat vllt. selbst die gleiche Erfahrung gemacht? Hat jemand einen Rat? Irgendwas? Es wäre wirklich geil...

Рассмотрим следующий речевой акт, являющийся характерным для «негативной» вежливости, а именно совет. Мы присоединяемся к позиции Т. В. Лариной, которая понимает совет как «побудительный речевой акт, предполагающий действие слушающего в его собственных интересах» [Ларина, 2009, с. 251]. Отметим, что данный речевой акт может восприниматься слушающим либо как агрессия, покушение на автономность и свободу, либо как дружелюбное желание помочь. Реакция на совет, который, в свою очередь, может быть прошеным или непрошеным, обусловлена культурно-специфическими факторами. В комментариях пользователей находят выражение исключительно прошенные советы, так как именно на них был сделан запрос в публикации. Подчеркнем, что администрация сабреддитов предъявляет к советам определенные требования, которые мы обобщенно упоминали выше. Кроме того, некоторые сообщества имеют свои собственные специфические пожелания, например, администрация сабреддита *r/beziehungen/* обязуется удалять бесполезные комментарии / советы¹. Несомненно, данные правила оказывают влияние на выбор комментаторами коммуникативных тактик и ходов.

Нами было отмечено большое количество советов, выраженных с помощью глаголов, в том числе и модальных, в сослагательном наклонении в сочетании с усиленной субъективностью (*ich würde, ich denke, du müsstest, bräuchte sie*). Такой коммуникативный прием смягчает иллокутивную силу совета, снижает необходимость следования ему, предоставляя собеседнику большую автономность.

Ich würde mich da ganz ganz schnell und sauber zurückziehen, Vielleicht bräuchte sie auch Therapie

Ich würde das auf jeden Fall mal melden.

¹ URL: www.reddit.com/r/beziehungen/comments/onz9cc/wichtige_bemerkungen_bevor_ihr_postet_und/

Ich denke, du *müsstest einfach mal* mit *irgendwas* anfangen.

Vernünftigerweise könntest du den Kontakt blockieren.

Несмотря на то, что в вышеприведенных примерах создана высокая степень вежливости дистанцирования, говорящие прибегают к использованию усиливающих модификаторов (*ganz ganz, auf jeden Fall, vernünftigerweise*), чтобы, оставаясь в рамках принятых в сабреддите правил общения, тем не менее побудить автора к совершению того или иного действия. Смягчающие модификаторы (*mal, einfach mal*), представленные в некоторых советах, призваны уменьшить давление на адресата. В сочетании с сослагательным наклонением они представляют собой «двойную дозу» негативной вежливости.

Императив является также одним из частотных средств выражения просьбы в советах пользователей. По нашим наблюдениям, советы в императиве обладают достаточно высоким иллокутивным потенциалом, кратко и емко выражают идею комментирующего, не задевая и не оскорбляя при этом автора публикации. Отметим достаточное количество императивных советов большого объема (400 знаков и более), приводить которые полностью нам представляется нецелесообразным в рамках данной статьи. В подобных комментариях императивные формы остаются незамеченными, «теряются», не уменьшая, таким образом, степень вежливости дистанцирования.

Mein Rat: *Kauf* dir einen Stromverbrauchsmesser und messe...

Achte darauf, dass ... *Mach* Schluss, Zeitverschwendung. *Überleg* Dir, ob Du...

Следующим способом выражения речевого акта совета в комментариях выступают повествовательные предложения с перформативными глаголами (*empfehlen*) и существительными (*Rat, Tipps*). Как пишет Т. В. Ларина, подобный ход «может восприниматься как тактичная команда или инструкция» [Ларина, 2009, с. 255]. С целью снизить степень директивности высказывания пользователи, как и в предыдущих примерах, прибегают к смягчающим модификаторам (*nur*). Кроме этого, с помощью условного придаточного предложения (*falls*) в сочетании с модальным глаголом *dürfen* говорящий уменьшает свою авторитетность, демонстрирует скромность и вежливость.

Kann dir *nur empfehlen*, dass du dich ...

Mein Rat: *Kauf* dir ...

Falls ich noch ein paar Katzen *Tipps* geben darf.

Многие пользователи выразили мысли кратко и емко, отдав предпочтение инфинитивным предложениям, которые являются одним из частых способов реализации речевого акта совета. Инфинитивы являются достаточно «опасными» коммуникативными средствами, так как звучат крайне директивно, воспринимаются как категоричный приказ, угрожая, таким образом, свободе собеседника. По нашему мнению, выбор авторами нижеприведенных комментариев именно такого способа выражения совета обусловлен серьезностью описанной в посте ситуации. Комментирующие желают помочь автору, дав ему инструкцию, даже список пунктов, которые он, по их мнению, должен выполнить. Первые два из нижеприведенных высказываний относятся к публикации о найденной раненой птице, автор находится в замешательстве. Третий комментарий – к посту о подозрительном дорогом автомобиле, останавливаемом в одно и то же время около школы. При этом водитель и пассажиры являются взрослыми мужчинами, которые начинают разговоры со школьниками. Автор наблюдает подобную ситуацию уже несколько недель и так же, как и автор предыдущего поста, не знает, что предпринять.

Tierarzt/NABU *anrufen und fragen*, was man da machen kann.

Vielleicht den lokalen Tierschutzverein auf die Missstände aufmerksam *machen*?

Kennzeichen *notieren*, Uhrzeiten *dokumentieren*, Aussehen und Kleidung der Fahrer *aufschreiben*.

Вопросительные предложения являются одним из способов косвенного выражения речевого акта совета в немецком языке, в их «языковом значении ... нет семы побуждения» [Алференко, Суслова, 2012, с. 7]. Адресат должен логическим путем вычлени суггестивный смысл. По нашему мнению, такой способ выражения совета направлен на то, чтобы автор публикации, отвечая на заданные вопросы, якобы самостоятельно «дошел» до правильного решения. С одной стороны, так комментирующие пытаются снизить уровень давления на собеседника, что мы наблюдали и во многих предыдущих примерах. С другой стороны, в советах-вопросах часто появляются лексемы с общеоценочным предикатом «плохо» (*Drama, gefehlt hat, das Klotz am Bein*), что добавляет высказываниям определенную долю субъективности, снижает уровень вежливости всего высказывания, а также является посягательством на автономию автора и его личные границы. Интересно, что автор второго из нижеприведенных комментариев, осознавая «опасную» природу своего совета, оправдывается

тем, что его вопрос является «честным, правомерным», он желает автору добра (*Also ehrliche Frage*).

Hast du dich gefragt, wofür du dieses *Drama* brauchst?
 Hat sie etwas, was dir in der Beziehung davor
gefehlt hat?
 Warum willst du ihn retten? Warum bindest du dir *das*
Klotz ans Bein? Also ehrliche Frage.

Категорично и жестко в качестве совета могут восприниматься повествовательные предложения с модальным глаголом *sollen* в Präsens Indikativ. Комментирующий, признавая несколько агрессивный характер высказывания (*klings hart*), объясняет его бескомпромиссно как «истину в реальном мире» (*es stimmt halt*), а не как субъективно оценочный признак речевого жеста [Вольф, 2020, с. 69]. Кроме того, в нижеприведенном примере мы видим намеренное противопоставление двух понятий «взрослый мужчина vs. кланчащий внимания подросток». Данный совет имеет высокую степень субъективности, несмотря на попытку автора «прикрыть» личную точку зрения «общим мнением». Как пишет Н. Д. Арутюнова, «признаки, мотивирующие оценку, не только вариативны, но и нестабильны сам их объем...» [Арутюнова, 1999, с. 203]. Таким образом, вопрос о том, какие именно характеристики автор приписывает «взрослому мужчине» в своей картине мира, остается за кадром.

Er soll sich wie ein Erwachsener Mann verhalten und nicht wie ein um Aufmerksamkeit bittender teenie. *Klingt hart* aber es stimmt halt.

Наш анализ продемонстрировал многообразие языковых средств и особенностей, характеризующих речевое поведение и мышление пользователей при реализации стратегии негативной вежливости, а также формирующих новые нормы коммуникации в сабреддитах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В проведенном исследовании был выявлен ряд особенностей негативной вежливости.

1. Стратегии и тактики, выбранные немецкоговорящими авторами и комментирующими для реализации «глобального намерения» всегда коррелируют с правилами, предписанными администрацией сабреддита. Политика модераторов и администраторов способна не только создавать определенную атмосферу, но и формировать онлайн-поведение пользователей внутри группы и всей социальной сети, а также оказывать влияние на мировоззрение участников («конвенционализация смысла»).
2. Стратегии вежливости дистанцирования находят свое выражение преимущественно в коммуникативных актах просьбы и совета. Для реализации первого пользователи прибегают к косвенным или развернутым вопросительным конструкциям в сослагательном и изъявительном наклонении, имплицитно выражающим коммуникативную цель автора. Отметим частое использование усиливающих и смягчающих модификаторов. Коммуникативный акт совета реализуется с помощью высказываний, в том числе с модальными глаголами, в сослагательном и повелительном наклонении, а также повествовательных и вопросительных предложений с перформативными глаголами и существительными. Некоторые пользователи отдают предпочтение инфинитивным конструкциям.

Подчеркнем, что именно анализ повседневных, рутинных примеров позволяет сделать вывод о том, что вежливость дистанцирования, отличающаяся сдержанностью, терпимостью, осторожностью в высказываниях и др., есть социальная практика, характерная для современных немцев и, возможно, для европейцев в целом.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Казак М. Ю. Специфика современного медиатекста // Лингвистика речи. Медиастилистика: коллективная монография, посвященная 80-летию профессора Г. Я. Солганика. М.: ФЛИНТА, 2012. С. 320–334.
2. Горошко Е. И. Современная интернет-коммуникация: структура и основные параметры // Интернет-коммуникация как новая речевая формация / ред.: Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. 2-е изд., стереотип. М.: ФЛИНТА: Наука. 2012. С. 9–52.
3. Имбер С. Ю. Комментарии в социальной сети как гипертекст: на примере новостной группы Spiegel online на “Facebook”¹ // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2019. Вып. 13 (829). С. 21–34.
4. Балакай А. Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Орёл, 2002.

¹ Продукт компании Meta, признанной в России экстремистской организацией.

5. Шаховалова Е. Г., Шаховалов Н. Н. Проблемы соблюдения речевого этикета в интернет-коммуникациях // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. Вып. 3 (41). С. 455–465.
6. Leech G. N. Principles of pragmatics. New York: Longman, 1983.
7. Шульгинов В. А., Мустафин Р. Ж., Тиллабаева А. А. Регулярная (не)вежливость в интернет-коммуникации: к вопросу о дискурсивном сдвиге в использовании этикетных формул благодарности // Культура и текст. Алтайский государственный педагогический университет, 2022. Вып. 1 (48). С. 177–187.
8. Kádár D. Z., Haugh M. Understanding Politeness. Cambridge: CUP, 2013.
9. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянских культур, 2009.
10. Леонтьев В. В. Лингвистическая (не)вежливость: к проблеме содержания категории // Экология языка и коммуникативная практика. 2016. Вып. 1. С. 70–83.
11. Eckert P. Communities of Practice // Encyclopedia of Language and Linguistics. Amsterdam: Elsevier, 2006. P. 683–685.
12. Brown P., Levinson S. Universals in language usage: politeness phenomena // Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction / E. Goody (ed.). N. Y.: Cambridge University Press, 1978. P. 256–289.
13. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2020.
14. Имбер С. Ю. Оценочность комментариев в социальной сети: на примере новостного сообщества SPIEGEL ONLINE на «Facebook» // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2020. Вып. 13 (842). С. 48–56.
15. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, 2008.
16. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки славянской культуры, 1999.
17. Которова Е. Г. Модель речевого поведения «Просьба» в русском и немецком языках: сопоставительное исследование // Жанры речи. 2016. Вып. 1 (13). С. 65–77.
18. Алференко Н. А., Суслова М. А. Речевой акт совета в немецком языке // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2012. Вып. 9. С. 5–16.

REFERENCES

1. Kazak, M. Yu. (2012). Specifika sovremennogo mediateksta = Specific of contemporary mediatext. In Lingvistika rechi. Mediastilistika: kollektivnaya monografiya, posvyashchennaya 80-letiyu prof. G. Ya. Solganika (pp. 320–334). Moscow: FLINTA. (In Russ.)
2. Goroshko, E. I. (2012). Sovremennaya internet-kommunikaciya: struktura i osnovnye parametry = Modern Internet communication: its structure and key parameters. In Kolokol'ceva, T. N., Lutovinova, O. V. (eds.), Internet-kommunikaciya kak novaya rechevaya formaciya (pp. 9–52). Moscow: FLINTA. (In Russ.)
3. Imber, S. Yu. (2019). Web comments as hypertext: Spiegel Online news group on Facebook. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 13(829), 21–34. (In Russ.)
4. Balakay, A. G. (2002). Russkiy rechevoy etiket i printsipy ego leksikograficheskogo opisaniya = Russian speech etiquette and the principles of its lexicographic description: Abstract of Senior Doctorate in Philology. Oryol. (In Russ.)
5. Shakhvalova, E. G., Shakhvalov, N. N. (2020). Problems of compliance with speech etiquette in internet communications. Issues in Journalism, Education, Linguistics, 3(41), 455–465. (In Russ.)
6. Leech, G. N. (1983). Principles of Pragmatics. New York: Longman.
7. Shulginov, V. A., Mustafin, R. Zh., Tillabaeva, A. A. (2022). Regular impoliteness in Internet communication: discursive shift in using etiquette formulas of gratitude. Kul'tura i tekst. Altajskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet, 1(48), 177–187. (In Russ.)
8. Kádár, D. Z., Haugh, M. (2013). Understanding Politeness. Cambridge: CUP.
9. Larina, T. V. (2009). Kategoriya veshlivosti i stil' kommunikacii: sopostavlenie anglijskikh i russkikh lingvokul'turnykh tradicij = The Category of Politeness and the Style of Communication: English and Russian Linguocultural Traditions Compared. Moscow: Languages of Slavic Cultures. (In Russ.)
10. Leontiev, V. V. (2016). Lingvisticheskaja (ne)vezhlivost': k probleme soderzhanija kategorii = Linguistic (im)politeness: to the problem of category content. Ecology of Language and Communicative Practice, 1, 70–83. (In Russ.)
11. Eckert, P. (2006). Communities of practice. In Encyclopedia of Language and Linguistics (pp. 683–685). Amsterdam: Elsevier.

12. Brown, P., Levinson, S. (1978). Universals in Language Usage: Politeness Phenomena. In Goody, E. (ed.), Questions and politeness: strategies in social interaction (pp. 256–289). N. Y.: Cambridge University Press.
13. Issers, O. S. (2008). Kommunikativnye strategii i taktiki russkoj rechi = Communicative Strategies and Tactics in Russian Speech. Moscow: LKI. (In Russ.)
14. Vol'f, E. M. (2002). Funkcional'naya semantika ocenki = Functional Semantics of Evaluation. Moscow: Knizhnyj dom «LIBROKOM». (In Russ.)
15. Imber, S. Yu. (2020). Web comments as evaluative statements: SPIEGEL ONLINE news groups on Facebook. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 13(842), 48–56. (In Russ.)
16. Arutyunova, N. D. (1999). Yazyk i mir cheloveka = Person's language and world. Moscow: Languages of Slavic Cultures. (In Russ.)
17. Kotorova, E. G. (2016). The speech behavior pattern of «request» in Russian and German: a contrastive study. Speech Genres, 1(13), 65–77. (In Russ.)
18. Alferenko, N. A., Suslova, M. A. (2012). Rechevoj akt soveta v nemeckom jazyke = Speech Act of Advice in German. Problemy romano-germanskoj filologii, pedagogiki i metodiki prepodavaniya inostrannyh yazykov, 9, 5–16. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Имбер Славяна Юрьевна

старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации в области права
Института международного права и правосудия Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Imber Slavyana Yuryevna

Senior Lecturer at the Department Linguistics and Professional Communication in Law
Institute of International Law, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

23.02.2023
20.03.2023
27.03.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication